

輔仁大學學生獲獎助赴國外大學（機構）研修心得報告

姓名	Carol Hung	撰寫日期	99年2月5日
院系所級	外語學院 英文系 四年級		
國外研修學校	中文：美國聖文森大學 英文：St. Vincent College, USA		
國外研修系所 （課程）	媒體寫作、東亞文化史、英語語言史、人類學、聖文森大學合唱團		
研修期間	自 98年 8月 22日 至 99年 1月 10日止		



追逐夢想，人生不一 Young

下一站，美國

二零零九的夏天，我揮別南台灣的豔夏，來到了桃園國際機場。上一次來到這座機場，是十年前了。我依稀記得當年的我一句英文也不會說，知道要出國了，只能既好奇又無助地拉著父母的手，指東指西地問這個字英文怎麼說，那句中文又該怎麼翻譯。此刻站在機場的我，已是位即將畢業的英文系學生，我有自信能將課堂上的知識學以致用，但卻又忍不住感到徬徨，畢竟這一次我得獨自完成自己的夢想 出國長知識、學經驗，也給自己一份最好的畢業禮物。



當機長宣布抵達美國國境時，我心中有種說不出的感動與喜悅。心裡一直有個聲音告訴我「這一次，只能靠妳自己了」，現在回想起來，那時候腦海裡無意閃過的一句話，竟成了我在美國期間的最佳寫照！好不容易經過三次的轉機，終於到達了美國東岸。一下飛機，提著行李，看著機場外的景象，那時的心情只有「茫然」兩個字可以形容。美國，跟我想像中有很大的落差！

到達美國第一天於匹茲堡機場留影

到達美國第一天於聖文森校園留影



與國際學生在學校餐廳聚餐

我是「外」國人

到了學校之後，還沒來得及調時差，國際學生會的人便捎來聚會的好消息。這次的聚會對我來說意義非凡，藉由這次機會我認識了許多來自世界各地的國際學生，有了他/她們的陪伴，我開始感受到原來我並不孤單。有趣的是，我開始學著聽非美籍人士的英文口音，包括我不熟悉的英國腔、愛爾蘭腔，甚至義大利腔



等，在練習英文的過程中，我發現原來與美國人交談並沒有想像中的困難，只要我願意開口，他們也都願意傾聽，甚至會幫我糾正文法與單字上的錯誤。套句一位外國朋友的話 Here is America. Everybody is friendly. 就如同他所說的，我在美國的日子非但沒有感受到排外的氣氛，反而和美國人相處地非常愉快，也交了不少好朋友。

學期開始之後，我抱著既期待又怕受傷害的心情去上課。幸好系上全英語的授課環境幫了我許多忙，儘管偶爾還是會有聽不懂或是無法跟上的情形，在課堂上我試著多發言與提出問題，在學習過程中也有不小的斬獲。令我驚訝的是，在遙遠的美國東岸竟流行著學習中華文化與歷史。為了想多了解美國人如何學習東方文化，我修習了一門「東亞歷史」。



原以為我對這門科目應該駕輕就熟，沒想到全數翻成英文後我得花一倍的心力去翻譯和理解，說起來我也沒有太多的特權呢！在課堂上我常扮演補充說明的角色，雖然老師有來過台灣學習中文和台灣史的背景，但

與「東亞歷史」教師留影

是仍對台灣與中國的歷史有些疑問。這時候我便舉手說明或是補充

一些課本上沒提到的歷史故事。這次經驗對我來說格外有意義，不僅因為能在地球另一端介紹自己國家的文化與歷史，也間接地做了一次國民外交。另外，「人類學」這堂課也讓我見識到了各國的文化以及風土民情。儘管在美國中文熱當道，但許多美國人只認識簡體字與中國大陸，對台灣這塊土地並沒有太多了解。於是我又樂地向同學說明台灣位於世界的哪個角落，甚至還秀了幾句台語和同學們分享。除了文化交



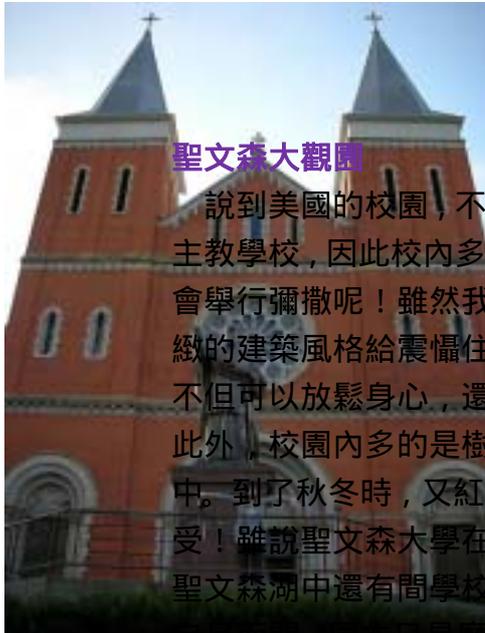
流方面，語言學與媒體寫作這兩門

校園夏、秋景象

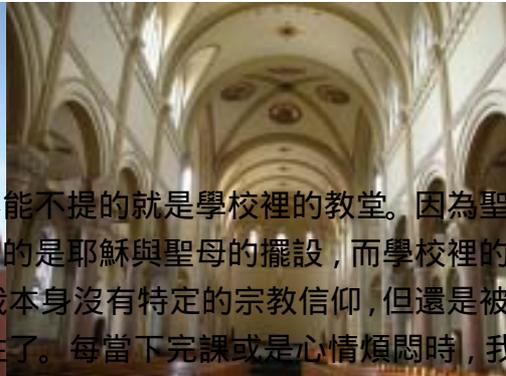
課讓我有更多機會練習自己的專業科目。讓我驚訝的是，非英語系或教育系的同學對語言學並沒有太多了解，反倒是出身英文系的我能很快跟上進度，甚至舉一反三。不過對我而言較吃力的部分為美國、英國、甚至愛爾蘭等英語系國家的歷史演進。藉由這堂課我發現美國的學生對英語系國家都有一定的了解，這也是我比較缺乏的。因此我認為學英語不管是學「英文」或是「美語」，



對其他英語系國家也不能不了解。在美國我不僅大大地磨練我的膽量，也眼/耳界大開知道了美國是個很重視國際觀的國家。雖說現在網路很發達，「秀才不出門也能知天下事」，不過親身走一趟美國所得到的，絕對比我在課本或是網路得到的知識還要更多！



聖文森大觀園



說到美國的校園，不能不提的就是學校裡的教堂。因為聖文森大學也是一所天主教學校，因此校內多的是耶穌與聖母的擺設，而學校裡的教堂可是每個禮拜都會舉行彌撒呢！雖然我本身沒有特定的宗教信仰，但還是被教堂的宏偉又不失精緻的建築風格給震懾住了。每當下完課或是心情煩悶時，我總會到教堂裡走走，不但可以放鬆身心，還可以多認識天主教信仰。

此外，校園內多的是樹木，夏天時綠油油的一片讓人感覺彷彿身於國家公園之中。到了秋冬時，又紅又黃的樹葉把校園點綴成畫，是另一種截然不同的視覺享受！雖說聖文森大學在美國算間規模挺小的學校，不過學校裡竟然有湖呢！通往聖文森湖中還有間學校開設的咖啡屋，據說早期是由聖文森大學的神父為了自給自足而開。原本這是個小麥和咖啡豆的小工廠，在變為大學校地之後，便轉而開放給學校裡的學生，而這裡跟聖文森湖一樣，是大家下完課後常會流連忘返的地方。



聖文森大學除了有美麗的風景讓人捨不得離開，學校所舉辦各式各樣的課外活動也讓我眼界大開呢！趁著放秋假，我跟著學校的神職人員一同到了西維吉尼亞州進行志工服務。這次活動主要是為了低收入戶的老人所舉辦。學校特地購買了一間小屋做為貯存食物之用，而我們的工作就是幫忙油漆、整理小屋的地下室，讓這些孤苦無依的老人們能夠有個乾



淨的空間領取食物。對我而言，志工服務是一項全新的體驗。出國之前我鮮少參加

課外活動，系上繁重的課業壓力讓我不知休閒為何物，整天只想著寫不完的作業和念不完的書。但這次活動讓我體會到，為別人付出也是種讓自己成長的方法。參與志工活動的人員中，有一位媽媽也曾經是需要靠別人幫助的中低收入戶。她告訴我因為自己經歷過那種痛，所以才想要把自己的下半輩子奉獻給關懷老人和低收入戶的活動。她也對我千里迢迢來到美國參加此類活動感到相當驚訝。這一席話讓我驚覺從前我的眼光是多麼狹小，來到美國，我對這世界的看法可說是改

聖文森咖啡屋外觀



變了很多，而對人生也有了不同的體驗。大學生所要學的不只是課本上的知識，下了課後的社會知識也同等的重要。藉著關懷別人，我間接也幫助了自己。

校內舉行的美式足球比賽



何謂「美國大學生」

來到美國念書，最重要的莫過於體驗美國大學生的生活型態啦！對美國大學生而言，課外活動和讀書是同樣重要的。學校幾乎每天都會舉辦活動，其中最常舉辦的就是舞會與美式足球比賽。

舞會通常是具有主題式的，例如必須穿著小禮服或是打扮成萬聖節裡的妖魔鬼怪等等。在這裡不會跳舞沒關係，只要你願意來參加，就算只是在旁邊扭動身軀也不會有人在意，可說是 Enjoy yourself 的最佳寫照喔！至於美式足球可說是美國最重要的運動了。雖然對運動一知半解的我不太懂遊戲規則，不過從每次比賽場內外滿滿的觀眾看來，美式足球的魅力可不容小覷。其中最受矚目的隊伍便是賓州所屬的匹茲堡鋼鐵人隊了。每年夏天鋼鐵隊的球員都會來到聖文森大學進行集訓，也因此吸引了不少球迷駐足圍觀。當觀眾情緒高昂的時候便會大喊 Bearcat Bearcat (聖文森大學吉祥物)，就是在說聖文森大學加油的意思啦！



寒冷的冬天裡也得穿小禮服參加的校外舞會



此外，美國的大學生可是動靜皆宜的喔！學校每個月會舉辦兩到三次的音樂欣賞活動。喜愛唱歌的我當然沒有錯過這次機會，也加入了「聖文森大學合唱團」。每個月合唱團都會在校內的大禮堂表演，為了紀念我們的演出，我們還錄製了第一張以合唱團為主的 CD。根據老師的說法，這張 CD 是音樂系的一大突破！除了



體驗美國大學裡的文化，身為交換學生的我，當然也沒忘了要好好宣揚台灣的風俗民情。學校特地為了國際學生舉辦了「國際文化週」，藉由這次活動，我趁機上台介紹台灣的流行文化，還跳了一小段當今流行的

這也證明了只要友們便願意停下演，「文化傳遞無吧。



的「台客舞」給外國朋友們看看。沒想到反應出奇的熱烈，觀眾還頻頻喊安可呢！也因為這次活動，「台灣」的名聲在聖文森大學可是人盡皆知的喔。敢上台、敢秀，美國的朋腳步來欣賞外國人的表國界」或許就是這個意思

在台上跳「台客舞」的我可一點都不怕生！



宿舍文化也是大學生活相當重要的一環。對美國大學生來說，住學校是交朋友最快的方式。不同於台灣，美國的宿舍採男女分層制，這對於習慣住在純女生宿舍的我是一大挑戰。一開始我顯得有些不安，不過隨著時間過去，我發現對美國大學生來說，在宿舍內招待異性是稀鬆平常之事，也鮮少聽到違規的事發生。而我最擔心的安全問題學校也有了配套措施。每層樓有兩位樓長負責夜間的巡邏，只要發現深夜異性還在女生樓層裡

逗留，便會加以勸誡。或許是因

為了有更多與異性相處的機會，美國男大生學會了如何尊重異性，這也許是台灣可以借鏡的地方。在宿舍裡我也結交了不少好朋友，許多住同層樓的朋友們知道我來自台灣，都很熱心地主動提供協助。友情和文化一樣也是無國界的呢！每到了晚上，許多想



住在同層樓的好朋友們



學習中文的朋友們都會來敲房門問問

題，藉著互教中、英文的機會，無形中我的英文也越來越進步了，也交到了一群熱愛台灣文化的好朋友。每逢假日，我們便驅車出遊，享受把課業暫時拋在腦後的悠閒。也因為有這群好朋友，每當我想家時，我有了一個可以宣洩情緒的出口，就算我回國了也一直保持聯絡。對我而言，這份難能可貴的友情是我得到最大的禮物。

如果沒有了友情的支撐，人在異鄉的我可能無法度過許多想家的漫漫長夜，也無法放手去做許多我從前不會做的事。人家常說「出外靠朋友」，出國之後我才體會到友情的力量無限大！





匹茲堡走透透

學期結束後，在朋友的盛情邀約之下，我便在匹茲堡度過了剩下的時光。那時剛好是冬季下大雪的時候，第一次看到雪的我非常好奇，雖然冷到全身不停顫抖，但說什麼也要嘗試 Snow tubing 和溜冰。就這樣我一個人全副武裝，過程中充滿了尖叫、挫折甚至不停摔倒，不過在朋友的幫助下我慢慢地上手了。這次的初體驗讓我眼界大開，原來雪上活動比我想像中的多更多！在冰天雪地的環境下，我的臉和身體早已凍僵了。不過當回到朋友家裡的那一刻，我有種終於回家的感覺，朋友的家庭非但沒有給我寄人籬下的感覺，反倒讓我覺得自己也成為他們家裡的一分子。臉皮薄的我很不好意思地接受他們的關懷與幫忙，沒想到朋友的媽媽竟說 That's what friends are for. 這句話讓我到如今都還銘記在心，在遙遠的美國，我彷彿也擁有了另一個家庭，怎不叫人感動呢？



坐纜車登上匹茲堡至高點



Snow tubing 初體驗

除了刺激的雪上活動之外，我也有個「博物館驚奇日」。美國的博物館佔地之大令人咋舌。在同一件博物館裡除了能欣賞來自世界各地的畫作甚至古物，竟也能看到活生生的海底生物、史前時代的恐龍展，甚至仿真的動物展示館。根據館方人員的說法，為了鼓勵民眾培養人文氣息，只要八人以上參觀就完全免費。我這才了解原來美國所擁有的藝術與人文資源是嘉惠普羅大眾的，這也難怪美國的大學生個個動靜皆宜、富含藝術氣息。此外，國家公園也值得一

國家公園的冬季雪景



提。冬季的雪景在保護良好的森林襯托下顯得美不勝收。在國家公園甚至一般民宅境內也常可見野生動物，可以說是天然的生態保護區呢！



博物館驚奇日，與朋友母親合影



說到冬季，當然就不能錯過聖誕節啦。在聖誕節前夕我來到了匹茲堡著名的 PPG 廣場觀賞點燈活動。對美國人來說，聖誕節就像台灣的過年一樣，因此各地

舉行的活動相當的多。值得一提的是，聖誕節也是家人團聚的日子，對我這個異鄉遊子來說可說是最難熬的一個節日。不過只要走到街上就會發現其實大家都是開開心心地在過聖誕，電台更早在感恩節過後就放起了聖誕歌曲，這種濃厚的過節氣氛讓人想不歡樂起來也難，幸好朋



PPG 廣場前的聖誕老人

千辛萬苦完成的小象



友的家庭貼心地準備了一份聖誕禮物給

我，讓我在異鄉也有被聖誕老人眷顧的感覺。冬天的匹茲堡固然寒冷，但濃濃的人情味可讓這冰天雪地的環境增添不少溫暖。

下一站，台灣

韶光易逝，在美國的一百多個日子轉眼間就要畫下句點。對我來說，這趟來到美國最難能可貴的是找回了最真的自己。出國前的我總想著成績、排名，而忽略了人生不是只有輸跟贏這兩件事。總在意別人眼光



離開學校前的送別派對



的我也開始懂得聽聽自己內心的聲音，緩下腳步來做自己真正想做的事。「有些事情現在不做，以後都不會做了」，這是電影練習曲裡最經典的一句台詞。在英文系的三年裡，我充實了自己的專業知識，但卻一直沒有好好把握機會填補大學生活裡的空白。出了國後，我告訴自己在大學的最後一年一定要給



美國，我們下次見！

自己留下難忘的回憶，事實證明我不僅鼓起勇氣



向目標邁進，也在過程中發生了許多美麗的插曲。在美國的這一學期對我而言有如夢一般地美，但幸運的是，這場夢是真實的。回到台灣，我也期許自己能帶著這些得來不易的珍貴回憶繼續往前走。出國當交換學生是個起點，但絕對不會是終點。未來如果還有機會，我也想再次出國充實自己。此刻的我更勇敢、更有動力，也更願意付出，我堅信出國充完電的我面對未來會有更多信心，就如同回國後迎接我的南台灣陽光一般，不僅溫暖了自己，也照亮著別人。